

Isa

Chapter 9

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

אֶרְצָה הָקֵל הָרֵאשׁוֹן כְּעֵת לָהּ מוֹצֵק לְאִשֶּׁר מוֹעֵף לֹא כִּי 1
ulkesini hafif-etti onceki zamanda-gibi ona sikinti-cekti icin-ki karanlik degil Cunku
[H0776](#) [H7043](#) [H7223](#) [H6256](#) [H4164](#) [H4155](#) [H3808](#)

הַיַּרְדֵּן עֹבֵר הַיָּם דֶּרֶךְ הַכְּבִיד וְהַאֲחֵרוֹן נַפְתָּלִי וְאֶרְצָה זְבֻלוֹן
Yarden'in otesini denizin yolu agirlastirdi ve-sonraki Naftali'nin ve-ulkesini Zevulun'un
[H3383](#) [H5676](#) [H3220](#) [H1870](#) [H3513](#) [H0314](#) [H5321](#) [H0776](#) [H2074](#)

הַגּוֹיִם גָּלִיל
milletlerin Galil
[H1551](#)

Bununla birlikte sıkıntı çekmiş olan ülke karanlıkta kalmayacak. Geçmişte Zevulun ve Naftali bölgelelerini alçaltan Tanrı, gelecekte Şeria Irmağının ötesinde, Deniz Yolunda, ulusların yaşadığı Celileyi onurlandıracak.

אִשֶּׁר צְלֻמָּת בְּאֶרֶץ יֹשְׁבֵי גָּדוֹל אִשֶּׁר רָאוּ בְּחֹשֶׁךְ הַהֲלֻכִים הָעָם 2
isik olum-golgesinin ulkesinde oturanlar buyuk isik gordu karanlikta yuruyen Halk
[H0216](#) [H6757](#) [H0776](#) [H3427](#) [H0216](#) [H7200](#) [H2822](#) [H1980](#)

עֲלֵיהֶם נָגַהּ
uzerlerine parladi
[H5050](#)

Karanlıkta yürüyen halk Büyük bir ışık görecek; Ölümün gölgelediği diyarda Yaşayanların üzerine ışık parlayacak.

בְּקִצֵּיר כְּשֶׁמֶתַת לְפָנָיו שִׂמְחוּ הַשְּׂמִיחָה הַגְּדֻלָּה (לֹא) הַגּוֹי הַרְבִּיבִית 3
hasatta sevinc-gibi onunde sevindiler sevinci buyuttu-n ona [degil] milleti Cogalttin
[H8057](#) [H6440](#) [H8055](#) [H8057](#) [H1431](#) [H3808](#) [H3808](#)

שְׂגִלָּה בְּחֻלְקָם וַיִּגְלוּ כְּאִשֶּׁר 4
ganimet paylasmalarinda sevinirler gibi-ki
[H7998](#) [H1523](#)

Ya RAB, ulusu çoğaltacak, sevincini artıracaksın. Ekin biçenlerin neşelendiği, Ganimet paylaşanların coştuğu gibi, Onlar da sevinecek senin önünde.

בּוֹ הַנֶּגֶשׁ שְׂבֵט שְׂכֻמוֹ מִטָּה וְאֵת סִבְלוֹ עַל אֶת- וְכִי 4
onu ezenin اساسini omzuna sopasini ve- yukunu boyundurugunu - Cunku
[H5065](#) [H7626](#) [H7926](#) [H4294](#) [H0853](#) [H5448](#) [H5923](#) [H0853](#)

מִדְיָן כְּיוֹם הַחֲתָתָה
Midyan'in gununde-gibi kirdin
[H4080](#) [H3117](#) [H2865](#)

Çünkü onlara yük olan boyunduruğu, Omuzlarını döven değneği, Onlara eziyet edenlerin sopasını paramparça edeceksin; Tıpkı Midyanlıları yenilgiye uğrattığın günkü gibi.

5 כִּי כָל- סָאוֹן סָאוֹן בְּרֵעַשׁ וְשִׁמְלָה מְנוּלָלָה בְּרַמִּים וְהִיָּתָה
 ve-olacak kanda yuvarlanmis ve-giysi sarsinti-ile yuruyenin cizmesi tum- Cunku
[H1961](#) [H1818](#) [H1556](#) [H8071](#) [H7494](#) [H5431](#) [H5430](#) [H3605](#)

לְשִׂרְפָה מֵאֲכִלָּת אֵשׁ:
 yakmak-icin yakiti atesin
[H8316](#) [H3980](#) [H0784](#)

Sava#351;ta giyilen #231;izmeleri Ve kana bulanm#305;#351; giysileri Yak#305;lacak, ate#351;e yem olacak.

6 כִּי- יוֹדֵד יוֹדֵד- לָנוּ בֵּן נָתַן- לָנוּ וְנִתְּהִי הַמְּשָׁרָה עַל-
 Cunku- cocuk dogdu- bize ogul verildi- bize ve-olacak egemenlik uzzerinde-
[H3206](#) [H3205](#) [H5414](#) [H4951](#)
 שְׂכָמוֹ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ הַרְיָקָא יוֹעֵץ אֵל גִּבּוֹר אָבִיעָד שַׁר- שְׁלוֹם:
 omzunun ve-cagirilacak adi Harika Danisman El Gibbor Avi-Ad Sar- Shalom
[H7926](#) [H7121](#) [H8034](#) [H6382](#) [H3289](#) [H0410](#) [H1368](#) [H5703](#) [H8269](#) [H7965](#)

#199;#252;nk#252; bize bir #231;ocuk do#287;acak, Bize bir o#287;ul verilecek. Y#246;netim onun omuzlar#305;nda olacak. Onun ad#305; Harika #214;#287;#252;t#231;#252;f#305;; G#252;#231;#252;Tanr#305;; Ebedi Baba, Esenlik #214;nderi olacak.

7 רַבָּה (רַבָּה) לְמַרְבֵּה (הַמְּשָׁרָה וְלְשָׁלוֹם אֵין- קֵץ עַל- כִּסֵּא דָוִד
 [ona-buyuk] cogalmasi-icin egemenligin ve-barisa yok- son uzzerinde- tahtinin Davud'un
[H7227](#) [H4766](#) [H4951](#) [H7965](#) [H0369](#) [H7093](#) [H3678](#) [H1732](#)

וְעַל- מִמְלַכְתּוֹ לְהַכִּין אֹתָהּ וְלְסַעֲדָהּ בְּמִשְׁפָּט וּבִצְדָקָה
 ve-uzzerinde- kralliginin kurmak-icin onu onu ve-desteklemek-icin-adalet-ile ve-dogruluk-ile
[H4467](#) [H0853](#) [H5582](#) [H4941](#) [H6666](#)

מֵעַתָּה וְעַד- עוֹלָם קִנְיָת יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה- זָאת: ס
 simdi-den ve-kadar- sonsuza gayreti YHVH Tsevaot yapacak- bunu
[H6258](#) [H5704](#) [H5769](#) [H7068](#) [H3068](#) [H2063](#)

Davutun taht#305; ve #252;lkesi #252;zerinde egemenlik s#252;recek. Egemenli#287;inin ve esenli#287;inin b#252;y#252;mesi son bulmayacak. Egemenli#287;ini adaletle, do#287;rulukla kuracak Ve sonsuza dek s#252;rd#252;recek. Her #350;eye Egemen RABbin gayreti bunu sa#287;layacak.

8 דָּבָר שֶׁלַח אֲדוֹנָי בֵּיעָקֵב וְנִפְלֵ בִּישְׂרָאֵל:
 Soz gonderdi Adonay Yakub'a ve-dustu Yisrael'e
[H1697](#) [H7971](#) [H0136](#) [H3290](#) [H5307](#) [H3478](#)

Rab #304;srail i#231;in, Yakup soyu i#231;in yarg#305;s#305;n#305; bildirdi. Bu yarg#305; yerine gelecek.

9 וַיְדַעוּ הָעָם כֻּלּוֹ אֶפְרַיִם וַיּוֹשֵׁב שְׁמֵרוֹן בְּגָאוֹה וּבְגָדֵל לָבָב
 ve-bilecek halk hepsi Efrayim ve-oturani Shomron'un kibir-ile ve-buyuklugu-ile yuregin
[H3045](#) [H3605](#) [H0669](#) [H3427](#) [H8111](#) [H1346](#) [H1433](#) [H3824](#)

לְאִמֹר:
 diyerek
[H0559](#)

B#252;t#252;n halk, Efrayim ve Samiriyede ya#351;ayanlar, Rabbin bu yarg#305;s#305;n#305; duyacak. Gururlu ve k#252;stah olan bu halk diyor ki,

וְאֲרִיִּים	נָדְעוּ	שָׁקִים	נִבְנָה	וְנָתַת	נָפְלוּ	לְבָנִים	10
ve-sedir-ile	kesildiler	incir-agaclari	insa-edecegiz	ve-kesme-tas-ile	dustuler	Tuglalar	
H0730	H1438	H8256	H1129	H1496	H5307	H3843	

נִחְלִיף:
degistirecegiz
[H2498](#)

‹‹Kerpiç evler yıkıldı, Ama yerlerine yontma taştan evler yapacağız. Yabanıl incir ağaçları kesildi, Ama yerlerine sedir ağaçları dikeceğiz.››

יִסְכְּדוּ:	אִיְבֹו	וְאֶת־	עָלְיוֹ	רֶצִין	צָרִי	אֶת־	יְהוָה	וַיִּשְׁנֶב	11
kusturdu	dusmanlarini	ve-	ona-karsi	Retsin'in	dusmanlarini	-	YHVH	ve-guclendirdi	
H0341	H0853	H0853	H0853	H7526	H0853	H3068	H7682		

Bundan dolayı RAB, Resinin hasımlarını Halka karşı güçlendirecek; Düşmanlarını, doğudan Aramlıları, Batıdan Filistlileri ayaklandıracak. Bunlar ağızlarını ardına kadar açıp İsraili yutacaklar. Bütün bunlara karşın RABbin öfkesi dinmedi, Eli hâlâkalkmış durumda.

בְּכָל־	פִּה	בְּכָל־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיֹּאכְלוּ	מֵאַחֲרָיִם	וּפְלִשְׁתִּים	מִדֹּגָדָן	אַרָּם	12
tum-	agizla	tum-	Yisrael'i	-	ve-yediler	arkadan	ve-Filistliler	dogudan	Aram	
H3605	H6310	H3605	H3478	H0853	H0398	H0268	H6430	H0758		

זאת לא־ שב־ אָפוּ וְעוֹדֵי וְיָדוּ וְנִטְוִיָּה:
uzanmis eli ve-hala ofkesi dondu degil- bununla
[H5186](#) [H3027](#) [H5750](#) [H0639](#) [H7725](#) [H3808](#) [H2063](#)

וְהָעָם	לֹא־	שָׁב	עַד־	הַמִּכְהָוִי	וְאֶת־	יְהוָה	צְבָאוֹת	לֹא	דָרְשׁוּ:	ס	13
ve-halk	degil-	dondu	-e-kadar	vurana	ve-	YHVH	Tsevaot'u	degil	aradilar	¶	
H3808	H3808	H7725	H5704	H5221	H0853	H3068	H3808	H3808	H1875		

Halk kendisini cezalandıran RABbe dönemeyecek, Her Şeye Egemen RABbi aramayacak.

וַיִּכְרֹת	יְהוָה	מִיִּשְׂרָאֵל	רֹאשׁ	וְזֵנֶב	כַּפָּה	וְאַנְמוֹן	יוֹם	אַחַד:	14
ve-kesti	YHVH	-den-Yisrael'den	bas	ve-kuyruk	hurma-dali	ve-kamis	gun	bir	
H3772	H3068	H3478	H2180	H2180	H3712	H0100	H3117	H0259	

Bunun için RAB İsrailden başı da kuyruğu da Hurma dalını da sazı da Bir günde kesip atacak.

זָקֵן	וְנִשְׂוֹא־	פְּנִים	הוּא	הָרֹאשׁ	וְנָבִיא	מִוְרָה־	שָׁקֵר	הוּא	הַזֵּנֶב:	15
Ihtiyar	ve-saygin-	yuzlu	o	bas	ve-peygamber	ogreten-	yalan	o	kuyruk	
H2205	H5375	H6440	H1931	H5030	H5030	H267	H267	H1931	H2180	

Baş ileri gelen saygın kişi, Kuyruksa öretisi sahte olan peygamberdir.

וַיְהִי	מֵאֲשֵׁרֵי	הָעָם־	הַזֶּה	מִתְעִים	וּמֵאֲשֵׁרֵי	מִבְּלָעִים:	16
ve-oldular	yol-gostericileri	halkin-	bu	saptiranlar	ve-yol-gosterilenleri	yutulmus	
H1961	H0833	H2088	H2088	H8582	H0833	H1104	

Çünkü bu halkı saptıranlar ona yol gösterenlerdir. Onları izleyenler de yem oluyor.

17 על- זָן על- בְּחֻרֵי לֹא- וּשְׁמַח אֲדֹנָי וְאֶת- יְתִמָּיו וְאֶת-
 ve- yetimlerine ve- Adonay sevinecek degil- genclerinin uzerine- bu uzerine-
[H0853](#) [H3490](#) [H0853](#) [H0136](#) [H8055](#) [H3808](#) [H0970](#)

אֶלְמִנְתּוֹ לֹא יְרַחֵם כִּי כָלּוּ חֲנָף וּמְרָע וְכָל- פֶּה
 agiz ve-tum- ve-kotuluk-yapan iki-yuzlu hepsi cunku merhamet-edecek degil dullarini
[H6310](#) [H3605](#) [H2611](#) [H3605](#) [H7355](#) [H3808](#) [H0490](#)

דִּבֶּר נִבְּלָה בְּכָל- זֹאת לֹא- שָׁב אָפוּ וְעוֹד יְרוּ נְטוּיָה:
 uzanmis eli ve-hala ofkesi dondu degil- bununla tum- safсата konusan
[H5186](#) [H3027](#) [H5750](#) [H0639](#) [H7725](#) [H3808](#) [H2063](#) [H3605](#) [H5039](#) [H1696](#)

Bu yüzden Rab onların gençleri için sevinç duymayacak, Öksüzlerine, dul kadınlarına acımayacak. Çünkü hepsi tanrısızdır, kötülük yaparlar. Her ağız saçmalıyor. Bütün bunlara karşın RABbin öfkesi dinmedi, Eli hâlâkalkmış durumda.

18 כִּי- בָּעֵרָה כָּאֵשׁ רִשְׁעָה שְׁמִיר וְשִׁית תֹּאכֵל וְחַצֵּל בְּסִבְבֵי הַיַּעַר
 ormanin calisinda- ve-atesledi yiyecek ve-cali diken kotuluk ates-gibi yandi Cunku-
[H5442](#) [H3341](#) [H0398](#) [H7898](#) [H8068](#) [H7564](#) [H0784](#)

וַיִּתְּאֲבָקוּ וַיִּתְּאֲבָקוּ גְאוֹת עָשָׁן:
 duman yukselmesi ve-dondurduler
[H6227](#) [H1348](#) [H0055](#)

Kötülük dikenli çalıları yiyip bitiren ateş gibidir. Ormandaki çalılığı tutuşturur, Duman sütunları yükseltir.

19 בְּעֵבְרַת יְהוָה צְבָאוֹת נִעְתָּם אֶרֶץ וַיְהִי הָעָם כְּמֹאכְלֵת אִישׁ אִישׁ אֶל-
 -e adam atesin yakiti-gibi halk ve-oldu ulke karardi Tsevaot'un YHVH Gazabiyla
[H0413](#) [H0376](#) [H0784](#) [H3980](#) [H1961](#) [H0776](#) [H6272](#) [H3068](#) [H5678](#)

אָחִיו לֹא יִחְמְלוּ:
 aciyacak degil kadesine
[H2550](#) [H3808](#) [H0251](#)

Her Şeye Egemen RABbin öfkesi Ülkeyi ateş gibi sardı. Halk ateşe yem olacak, Kardeş kardeşini esirgemeyecek.

20 וַיִּגְזֹר וַיִּגְזֹר עַל- יָמִין וְרֵעֵב וַיֹּאכֵל עַל- שְׁמֹאוֹל וְלֹא שָׁבְעוּ אִישׁ אֶת-
 etini- adam doydular ve-degil sol -den ve-yedi ve-ac sag -den ve-kesti
[H1320](#) [H0376](#) [H7646](#) [H3808](#) [H8040](#) [H0398](#) [H7456](#) [H3225](#) [H1504](#)

זָרְעוֹ יֹאכְלוּ:
 yiyecekler kolunun
[H0398](#) [H2220](#)

İnsanlar şurada burada bulduklarını yiyecekler, Ama aç kalacak, doymayacaklar. Herkes çocuğunun etini yiyecek:

21 מְנַשֶּׁה אֶת- אֶפְרַיִם וְאֶפְרַיִם אֶת- מְנַשֶּׁה וְהוּדָה
 Yehuda -e-karsi onlar birlikte Menashe'yi - ve-Efrayim Efrayim'i - Menashe
[H3063](#) [H1992](#) [H4519](#) [H0853](#) [H0669](#) [H0669](#) [H0853](#) [H4519](#)

בְּכָל- זֹאת לֹא- שָׁב אָפוּ וְעוֹד יְרוּ נְטוּיָה:
 uzanmis eli ve-hala ofkesi dondu degil- bununla tum-
[H5186](#) [H3027](#) [H5750](#) [H0639](#) [H7725](#) [H3808](#) [H2063](#) [H3605](#)

Manaşşe Efrayim'i, Efrayim Manaşşe'yi yiyecek, Sonra birlikte Yahuda'nın üzerine yürüyecekler. Bütün bunlara karşın RAB'bin öfkesi dinmedi, Eli hâlâkalkmış durumda.